

Hannah Seyfang - Manfred-Hermsen-Stiftung
Reichenhaller Str. 1 Goebenstr. 1
Stuttgart Bad-Cannstatt Bremen
hannah@seyfang.de stefanie.hermsen@m-h-s.org

Заключительный отчёт о прохождении волонёрской практики в Быстринском природном парке на Камчатке (Июль – октябрь 2008 и декабрь 2008 – март 2009) в рамках Европейской волонёрской службы (EVS)

Мотивация для волонёрской практики в Эссо

Примерно после окончания школы я начала всё больше интересоваться странами Восточной Европы и Россией. После практики в принадлежащей России части Куршской косы мой интерес усилился. Так, в свободное от учёбы время (я изучала геоэкологию) я начала учить русский язык. Сначала в народной школе, но результаты показались мне неудовлетворяющими. Позднее я занялась изучением русского в университете, а затем на протяжении одного месяца посещала языковые курсы в Санкт-Петербурге. В университете я, как эколог, занималась региональным развитием и проблемами окружающей среды в России. Логично, что, узнав о возможности прохождения волонёрской практики в Быстринском природном парке, я поменяла все свои планы на будущее и решила подать заявку на участие. Я хотела до окончания учёбы взять «личный тайм-аут», улучшить свои знания русского языка, и открыть неведомый для меня в то время мир. Камчатка. Невероятно красивый, далёкий, впечатляющий, иногда печальный, а потом снова весёлый, вкусный, холодный, медвежий и ягодный мир. Итак, с 8 июля по 9 марта я работала в Быстринском природном парке в Эссо (с перерывом в два месяца поздней осенью).

Общие организаторские условия

Отправляющей стороной был фонд им. Манфреда-Хермзена в Бремене, а принимающей – Быстринский природный парк в Эссо, в самом сердце Камчатки. Моя шестимесячная практика началась почти в одно время с началом практики Берит и Фредерика, которые хотели провести в Эссо целый год. К счастью, мою полугодовую практику я могла пройти в рамках Европейской волонёрской службы по программе «Молодёжь в действии»¹. Так, мне были оплачены и расходы на транспорт. К сожалению, через 3 месяца нам троим пришлось покинуть Россию из-за визовых проблем, и утомительные визовые процедуры принудили нас два месяца оставаться в Германии. Только 8 декабря мы вновь могли вернуться. В это время в Бремене состоялось предварительное подведение итогов волонёрской программы. Все расходы на транспорт оплатил фонд им. Манфреда-Хермзена.

¹ Хотя мне очень жаль, что из трёх заявок прошла только одна

Подготовка к прохождению волонтерской практики

Я подготовилась к поездке, посещая курсы русского языка, и подобрала тему для продолжения учёбы. Наряду с другими подготовлениями (путеводитель, общая литература о Камчатке) я думала о том, как я могла бы помочь парку в финансовом отношении.² С другими волонтерами я смогла познакомиться на встрече в Бремене. Незадолго до отъезда я также побывала на подготовительном семинаре Европейской волонтерской службы, который своей дружеской атмосферой и знакомством с другими волонтерами завершил мои приготовления к поездке. Правда, я узнала для себя не так много нового, но причиной этого является, скорее всего, то, что большинство волонтеров были младше меня, и я принимала участие как референт на молодежном семинаре.

Работа в Быстринском природном парке

Общая информация о работе в парке³

Уже на встрече в Бремене нам сказали о том, в парке творится хаос, работа неорганизована и неэффективна, концепция работы непродумана вообще. Поэтому я была настроена на то, что все эти проблемы будут существенно осложнять мою работу. Сейчас же мне кажется, что всё не так уж и плохо. Хотя я и не забыла того, как меня часто выводил из себя ход работы в парке. В целом же я думаю, что, благодаря предыдущим волонтерам, а также личным стараниям, ситуация уже стала намного лучше. Как и прежде, от волонтера ожидают самостоятельной работы. В ход работы меня ввели бывшие волонтеры Карстен, Катарина и Кристиан. Наталья Петровна также посвящала мне много времени, чтобы объяснить, что к чему. Контакт с другими волонтерами был всегда хорошим.

Язык

Хотя я знала основные правила грамматики и обладала небольшим словарным запасом, в самом начале мне было тяжело общаться, и понимать людей. В принципе, условия для изучения или улучшения знаний русского языка могли бы быть лучше. То, что я большую часть времени проводила с немецкими волонтерами, существенно сказывалось на моём знании языка. Я ни в коем случае не хочу исключать такого общения, но изучению языка оно совершенно не способствует.⁴

² Так, я могла, например, позаботиться о приобретении канцелярских товаров, об игровых материалах для детского клуба и для нашего проекта «Цирк». Большая благодарность фирмам Harro Hörieger, Pappnase&Co и Pustefix.

³ Сотрудники и волонтеры обозначают в обиходе природный парк одним словом «Парк». При этом речь может идти как и о природном парке в целом, так и об офисе парка. В дальнейшем я также употребляю слово «Парк» в двусмысленном значении.

⁴ Поэтому я одобряю решение немецкого фонда принимать на участие в волонтерской практике и русских волонтеров.

Также и в парке меня часто злило то, что на наше незнание языка не обращают внимания. Но в некоторые дни Наталья Петровна лично проводила с нами занятия. Я учила язык во время и после работы, быстро делала успехи, и могла объясняться уже в повседневной жизни. Тем не менее, во время прохождения практики я всегда чувствовала ограничение, т.к. из-за языкового барьера не могла работать так быстро и эффективно, как мне бы этого хотелось.

Промежуточный отъезд

Досадный промежуточный отъезд повлиял на мою работу в парке. Очень много времени и усилий ушло на то, чтобы узнать, действительно ли нам нужно уезжать, а затем искать возможности вернуться обратно, объяснять финансирование и т.д. И всё это на фоне неорганизованной и медленной работы в парке, и ещё более медленного интернета. Также и приготовления к отъезду, привыкание к жизни в Германии на несколько недель, затем снова в Эссо – эмоционально всё это было очень тяжело. В парке мне снова пришлось вживаться в работу и привыкать к другой жизни, на что тоже потребовалось время.

Задачи и работа

Сразу же после моего приезда Владимир Абаев (менеджер по туризму в природном парке) отвёл меня в офис Налычевского природного парка, где проходил семинар по теме «Продолжительное строительство дорог на охраняемых территориях». Как мне показалось, проведение семинара не было оптимальным. Для меня он был полезен только тем, что я узнала о другой части Камчатки и познакомилась с волонтером Карстеном. Он был единственным представителем Быстринского природного парка на семинаре, и рассказал мне много интересного в отношении моей будущей работы. Кроме того, я получила представление о совместной межведомственной работе природных территорий Камчатки.

В самом начале прохождения моей практики в природном парке готовились к большому событию – открытию созданного предыдущими волонтерами визит-центра. Оставалось только продумать и подготовить церемонию открытия. Я подготовила презентацию о парке на компьютере в визит-центре (правда, компьютер не привезли вовремя), сделала игры для детского уголка, и придумала маленькое клоунское выступление для развлечения гостей на открытии.

В дальнейшем для меня всегда была работа в новом визит-центре. Например, я написала основные положения для проведения экскурсий по визит-центру, и сама не один раз проводила экскурсии для туристов на немецком и английском языках. Осенью я провела экскурсию для одной группы из Исландии по окрестностям Эссо. В августе мы, волонтеры, сопровождали директора парка и инспекторов во время конного тура на озеро Галямаки и на горячие источники Манманная.

Моей основной задачей было разработать концепцию обустройства двора в офисе парка. Я продумывала все варианты того, как сделать двор интересным

для туристов, придумывала игры для детей. Вместе с Натальей Петровной (руководитель экологического отдела) и Ольгой Петровной (руководитель детского клуба с конца 2008 г), но также и с другими волонтерами, я разработала основную концепцию. Я сделала план местности, подготовила шаблоны на будущие плакаты и, получив поддержку от ПРООН, начала работу по воплощению моей идеи. К сожалению, из-за незнания русского языка и из-за того, что мне часто приходилось отвлекаться на другие работы в парке, я не выполнила свою основную задачу так, как мне бы этого хотелось. Я очень надеюсь, что следующие волонтеры воспользуются моими идеями и предложениями для применения их на практике при обустройстве двора парка. Зимой я два раза в неделю по вечерам проводила уроки английского языка, по одному часу с начинающими (3 ученика), и по одному часу с теми, кто когда-то уже изучал язык (6 учеников). После занятий я всегда думала: «Уй, как весело с моими учениками!», и в то же самое время: «Ой, как же я устала ...». Прежде всего, в самом начале мне было очень тяжело, обучать на одном иностранном языке другому иностранному языку. Но положительные отзывы моих учеников мотивировали меня до самого конца моей волонтерской практики продолжать преподавать английский язык два раза в неделю. Кроме того, я и сама научилась новому, т.к. до этого мне никогда не приходилось обучать людей иностранному языку.

В январе я, Фредерик и Берит решили организовать цирк для детей. Хорошо было то, что нам помогала новый руководитель детского клуба Ольга Петровна, т.к. это облегчало понимание, например, когда нужно было договориться с директором школы. Сначала мы занимались два раза в неделю в спортзале школы. Для меня это было настоящим вызовом, руководить группой детей на русском языке. Но, в конце концов, это получилось не так уж и плохо. К сожалению, незадолго до представления один мальчик получил травму (что всегда может произойти, в независимости от подстраховки), и директор запретил нам любые акробатические номера (даже самые простые). Это привело к тому, что 30% группы (прежде всего, очень много мальчиков) прекратили заниматься вообще, т.к. их, в принципе, интересовала в основном акробатика. Я была очень расстроена таким поведением директора, хотя для Эссо и школьной системы России в целом такое отношение не является удивительным. Но мы всё равно провели с большим успехом цирковое представление в конференц-зале парка, пусть и не с таким большим количеством участников, как это было в самом начале. Пусть это и было не так, как мне бы хотелось, но я уверена, что участники получили много новых идей, и хорошо провели время с нами. Сравнивая работу с молодёжью в Германии, мне всегда было интересно то, что у молодёжи в Эссо так мало развито чувство собственной ответственности. Когда мы спрашивали их о том, что они думают, или есть ли у них свои предложения, то это выглядело так, словно мы предъявляем им чрезмерные требования.

Большую часть моего рабочего времени занимал пункт «Это и то». Особенно часто ко мне ко мне стали обращаться за помощью, когда я вошла в ход работы и лучше могла многое как понимать сама, так и объяснять что-либо другим людям. Просьбы о помощи касались компьютерных вопросов (что-то

распечатать, или установить новую программу)⁵, перевода текстов, продажи сувениров, работы с помогающей парку молодёжью.

Чем больше я вживалась в рабочие будни парка, и чем дальше продвигались мои успехи в изучении русского языка, тем больше я работала в концепционной и консультативной области. Во второй половине прохождения практики директор и работники парка особенно часто приходили ко мне (или к нам), и спрашивали о нашем мнении или о наших предложениях. Между тем, я думаю, что это была работа, в которой я могла бы быть наиболее полезной. Конечно же, это очень хорошо, продумывать и реализовывать свои проекты. Тем не менее, я заметила, что у работников парка также стали появляться свои идеи. Так, мне кажется, что на этот год запланировано даже слишком много проектов, или же «строительных планов». Но работа не ведётся по одной общей концепции (см. отчёт Норы). Я всегда старалась критически подходить ко всему, указывать на проблемы, и проводить дискуссии. И, конечно же, привносить идеи и инициативы из своей учёбы и практики. Темами были, например, строительство моста через р. Быстрая, обустройство кордона, идеи по организации выставок и разработке учебной тропы, концепция по разработке маршрутов парка, идеи по улучшению совместной работы с Налычевским парком и др.

Жизнь в Эссо

«В Эссо есть всё, что необходимо человеку», - сказал мне Карстен по телефону. И я думаю, он прав. После приезда на Камчатку я даже была приятно удивлена тем, как много всего есть в Эссо. Школа, почта, библиотека, дом культуры, много маленьких магазинов, гостиницы, бассейн, ухоженные палисадники перед домами, горячие грязи на окраине села. Наша квартира, в которой я жила в начале с тремя другими волонтерами, а потом только с Берит, была очень уютная и тёплая, и, кроме того, была в центре посёлка. Я никогда не испытывала скуки, у меня наоборот была другая проблема – нехватка времени попробовать сделать всё, что мне бы хотелось. Свободное время я проводила с другими волонтерами, а летом с детьми из детского клуба мы часто ходили в походы, гуляли, купались, собирали ягоды, вместе готовили кушать, дискутировали, играли на гитаре. Зимой много времени у меня занимала работа над цирковым проектом. Кроме того, в Эссо часто проводятся праздники и

⁵ Кстати, в парке практически нет никакого Know-how в области компьютерной грамотности. Например, нет хорошей сети (лишь в одной комнате – где работают волонтеры и менеджер по туризму), или всегда возникают проблемы при распечатке документов с общего принтера, при работе с интернетом. Большая часть работников парка не понимают совершенно простых вещей при работе с компьютером, и всегда обращаются за помощью к волонтерам. На мой взгляд, было бы хорошо проводить регулярные компьютерные курсы для работников парка (например, работа с Microsoft Word). Необходимое оборудование для проведения таких курсов, в принципе, есть (проектор, ноутбук парка, да и у самих волонтеров есть свои ноутбуки). Я бы порекомендовала, чтобы волонтеры научили работников парка основной самостоятельной работе с компьютером. Так, например, в конце моей практики я провела курс по работе с программой InDesign для одной сотрудницы парка и следующих волонтеров. Уверена, что работники парка с радостью согласятся пройти такой курс.

мероприятия, что тоже вносит интересное разнообразие в жизнь. В такие дни можно увидеть выступления танцевальных коллективов, школьные праздники, конкурсы, караоке-шоу, и различные игры. Отдельно стоит сказать о таких больших событиях, как День оленевода и Берингия. Самыми яркими и незабываемыми событиями стали для меня два похода в табун и знакомство с оленеводами, полёты на вертолёт, ночи под открытым небом в тундре, и весёлый праздник в мой последний вечер в Эссо.

Напоследок

В Эссо я многому научилась. Например, таким полезным вещам, как вкусно готовить, или основам резьбы по дереву и вышиванию бисером. Я также обогатилась внутренне, приобрела поучительный опыт во взаимодействии двух культур – русской и эвенской. Надеюсь, что в дальнейшем я смогу использовать то, чему я научилась в Эссо, и в Германии. Например, быть более спокойной и расслабленной, или же понимать под словом «чаепитие» просто пить чай (а не так, что пить чай, и заниматься в это же время другой работой). Внутренним обогащением я также считаю многочисленные поводы для размышлений и дискуссий. Например, отношение между мужчинами и женщинами в России и в Германии, алкоголизм, потеря традиций в малых этнических группах, смысл и цели работы в парке, возможные концепции для работы в детском клубе, перспективы, как для будущего школьников, так и для развития Эссо⁶, и т.д. Моя волонтерская практика ещё не завершена полностью, надо ещё написать этот отчёт, подвести итоги с фондом им. Манфреда-Хермзена, и пройти заключительный семинар с Европейской волонтерской службой. Но даже когда всё уже будет сделано, я уверена, что тема России и Камчатки не оставит меня. Уверена, что я снова когда-нибудь приеду в Эссо, и мне бы хотелось попутешествовать по Камчатке, что для меня не было возможным во время прохождения волонтерской практики.

Заключение

После проведённых шести месяцев в Эссо мне кажется, что я по-настоящему вжилась в жизнь в этом селе, и нашла хороших друзей, не только среди волонтеров. Несмотря на множество планируемых дел в Германии, мне было очень сложно со всем расставаться. Но, как говорят, нужно завершать любое дело, пока оно не успело наскучить. Будущим волонтерам я советую пройти или короткую практику (например, два месяца) по каким-то определённым проектам в природном парке, или же приезжать на целый год. Скучать определённо не придётся!

⁶ Конечно же, есть большая разница в том, приезжаешь ли ты в качестве волонтера лишь на какое-то определённое время, и для тебя всё это кажется лишь приключением, или же если ты живёшь в Эссо постоянно, иногда и в не совсем лёгких условиях, и не можешь вернуться пуская в такую же странную, но, тем не менее, комфортную и богатую Европу.

В завершение я хочу поблагодарить фонд им. Манфреда Хермзена, в особенности Штефани Хермзен, и координаторов программы «Молодёжь в действии». Кроме того, всех милых волонтеров и моих новых друзей в Эссе и в Москве. Спасибо, что вы предоставили мне такую возможность, и спасибо за чудесное время, которое я провела с вами.

Тюбинген, 9 мая

Ханна Сайфанг